
**Совещание Высоких Договаривающихся Сторон
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

29 January 2010
Russian
Original: French

**Сессия 2009 года
Женева, 12 и 13 ноября 2009 года**

Краткий отчет о 2-м заседании
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве, в четверг, 12 ноября 2009 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мбайе(Сенегал)

Содержание

Общий обмен взглядами (*продолжение*)

Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов

Состояние осуществления и соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней протоколов

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после сессии.

Заседание открывается в 15 ч 10 м.

Общий обмен взглядами (пункт 7 повестки дня) *(продолжение)*

1. **Г-н Нор-Алам** (Бангладеш) приветствует новые государства – участники Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и подтверждает приверженность Бангладеш всеобщему и полному разоружению. Страна, которая является участницей Конвенции и четырех прилагаемых к ней протоколов, присоединилась почти ко всем международно-правовым инструментам, касающимся разоружения; она уважает международное гуманитарное право и придает большое значение предотвращению актов агрессии и защите граждан. В настоящее время, и в частности с инвеституры в январе 2009 года нынешнего правительства, изучается присоединение к Протоколу V. Следует упомянуть в этом отношении, что Бангладеш является единственной страной в регионе, которая присоединилась к Конвенции о запрещении противопехотных мин.
2. Бангладеш работает над укреплением механизма межведомственной координации в целях более эффективного соблюдения своих отчетных обязательств; оно присоединяется в принципе к проекту решения об учреждении группы имплементационной поддержки Конвенции. Для выполнения обязательств, принятых им в силу Конвенции, Бангладеш предпринимает несколько действий на национальном уровне: оно организует информационно-просветительскую деятельность в рамках вооруженных сил и среди общественности, занимается уничтожением неразорвавшихся боеприпасов и других боеприпасов или устройств, обнаруживаемых на его территории, и предлагает деятельность по профессиональной подготовке и наращиванию потенциала. Его вооруженные силы продолжают участвовать в операциях по разминированию, организуемых в разных регионах мира в рамках миссий ООН по поддержанию мира.
3. Бангладеш принимает к сведению работу, проделанную Группой правительственных экспертов, и в частности в том, что касается устанавливаемых ограничений на применение кассетных боеприпасов или их запрещения. Оно не изготавливает такого рода оружия, не планирует его приобретать и по-прежнему испытывает озабоченность по поводу его воздействия на гражданское население. Бангладеш принимает к сведению проект протокола, представленный Председателем Группы. Наконец, оно вновь высказывается в поддержку Программы спонсорства, которая позволяет облегчать на национальном уровне процесс присоединения к другим инструментам, прилагаемым к Конвенции.
4. **Г-жа Халлер** (Швейцария) говорит: Швейцарию радует, что в 2009 году вновь возросло число государств – участников Конвенции, хотя, при контингенте 110 государств-участников, отнюдь не достигнута цель универсальности, поставленная третьей обзорной Конференцией государств-участников в 2006 году. И поэтому Швейцария приветствует усилия, предпринимаемые государствами, МККК и другими международными и неправительственными организациями с целью реализации Плана действий по универсализации Конвенции. Она также по-прежнему придает особое значение Программе спонсорства и рада, что многие государства уже смогли извлечь из нее выгоду.
5. Швейцария считает, что еще один перманентный вызов представляет собой осуществление Конвенции, и вовлечение всех субъектов, включая гражданское общество и специализированные НПО, в активные процессы реализации существующих протоколов является существенным элементом для успеха этих процессов, а в конечном счете и для лучшей защиты жертв от опасностей конкретных видов обычного оружия. Швейцария поддерживает прилагаемые усилия по созданию группы имплементационной поддержки Конвенции, ибо последняя нуждается в

надлежащем секретариате, чтобы обеспечивать непрерывность осуществления пяти прилагаемых к ней протоколов для достижения целей Плана действий по универсализации и для сохранения ее институциональной памяти.

6. Швейцария сожалеет, что работа Группы правительственных экспертов в 2009 году не позволила найти общую основу для принятия протокола по кассетным боеприпасам. Расхождения между государствами, которые продемонстрировали готовность отказаться от кассетного оружия, подписав и ратифицировав Конвенцию по кассетным боеприпасам, и теми, кто ратует за определенную регламентацию их применения, оказались непреодолимыми в краткосрочной перспективе. Для Швейцарии протокол о кассетных боеприпасах, который обернулся бы лишь расплывчатой и неточной регламентацией, без основательного немедленного запрета и без срока для уничтожения запасов, да еще и в сочетании с переходными периодами, равноценными целой генерации, мог бы серьезно поставить под угрозу согласованность международного гуманитарного права, применимого к кассетным боеприпасам.

7. Вместе с тем Швейцария по достоинству оценивает прогресс, достигнутый с начала года, равно как и приверженность со стороны определенных делегаций, и в особенности со стороны государств, которые содержат крупные запасы кассетных боеприпасов. Чтобы сохранить динамику в этом процессе и ввиду предстоящего крупного рубежа в жизни Конвенции, а именно четвертой обзорной Конференции государств-участников в 2011 году, Швейцария готова рассмотреть вопрос о принятии нового мандата на 2010 год при условии, что он будет недвусмысленно отражать реальную волю всех государств-участников в отношении переговоров по юридически обязывающему инструменту – в данном случае по будущему протоколу.

8. **Г-н Таммавонгса** (Лаосская Народно-Демократическая Республика) говорит, что его страна разделяет озабоченности международного сообщества в отношении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, ибо она испытывает эффекты применения такого оружия. Ввиду того ущерба, какой причиняют невзорвавшиеся пережитки войны, и в частности кассетные боеприпасы, Лаосская Народно-Демократическая Республика придает большое значение Конвенции по кассетным боеприпасам, которая запрещает кассетные бомбы. Так, она играла активную роль в процессе Осло; и она фигурировала в числе первых стран, подписавших и ратифицировавших Конвенцию. Она также предложила организовать первое Совещание государств – участников Конвенции Осло с ее вступления в силу.

9. Что касается разработки нового протокола по кассетным боеприпасам в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия, то Лаосская Народно-Демократическая Республика принимала активное участие в двенадцатинедельном совещании Группы правительственных экспертов, проводившемся с 2008 года. И она надеется, что этот протокол укрепит меры, позволяющие принимать в расчет гуманитарные издержки суббоеприпасов, и что государства – участники Конвенции о конкретных видах обычного оружия достигнут консенсуса.

10. По вопросу о противопехотных минах Лаосская Народно-Демократическая Республика поддерживает те сдвиги, какие представляют собой в гуманитарном плане дополненный Протокол II и Оттавская конвенция, и голосует с 2007 года в пользу резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об осуществлении Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Страна сейчас составляет доклад, который она представит в добровольном порядке в соответствии со статьей 7 Оттавской конвенции, и лаосское правительство решило направить

высокопоставленную делегацию в качестве наблюдателя на Картахенский саммит по безминному миру.

11. Наконец, в целях полного и эффективного осуществления универсализации Конвенции о конкретных видах обычного оружия и прилагаемых к ней протоколов Лаосская Народно-Демократическая Республика хотела бы выразить полную поддержку проекту решения о создании группы имплементационной поддержки Конвенции. В заключение, она выражает глубокую благодарность всем странам-донорам, международным организациям и НПО за щедрую помощь, которую они оказывают ей в ее усилиях перед лицом гуманитарных последствий неразорвавшихся боеприпасов, и она надеется, что международное сообщество будет и впредь поддерживать ее в будущем.

12. **Г-н Бондаренко** (Украина) говорит, что, как считает его страна, Конвенция и прилагаемые к ней протоколы, участником которых она является, представляют собой важные инструменты для контроля над вооружениями и разоружения, и она убеждена, что они могут сыграть кардинальную роль в разрешении гуманитарных проблем, порождаемых конкретными видами обычного оружия, и в укреплении международного гуманитарного права. В этом плане украинская делегация призывает государства-участники и впредь поощрять универсальность и эффективность Конвенции, и в особенности ее Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны.

13. Украина соблюдает свои обязательства в силу Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, в частности, предоставляя членам своих вооруженных сил и гражданскому населению информацию о Конвенции и ее протоколах и разрабатывая военные наставления и программы подготовки для офицерских училищ в соответствии с положениями Конвенции и дополненного Протокола II. Украина, впрочем, уже сейчас удовлетворяет всем требованиям, указанным в Техническом приложении дополненного Протокола II. Все изменения, которые были внесены в Конвенцию и прилагаемые к ней протоколы, были также инкорпорированы в национальное законодательство, регламентирующее деятельность вооруженных сил. Что касается Протокола V, то Украина обзавелась национальной программой разминирования на период 2009–2014 годов и запросила в апреле 2009 года помощь Службы ООН по противоминной деятельности с целью реализации своей работы по ликвидации взрывоопасных пережитков войны на своей территории.

14. Украина считает, что Группа правительственных экспертов является полезным механизмом международного диалога в рамках Конвенции, способным увязать военные императивы с гуманитарными соображениями по вопросу о кассетных боеприпасах. Она приветствует усилия нескольких государств с целью запретить применение кассетных боеприпасов во время войны и считает, что новые обязывающие меры могут успешно привести к запрещению целой категории оружия, коль скоро они будут применяться всеми. В заключение она подчеркивает, что она по-прежнему готова конструктивно работать со всеми государствами – участниками Конвенции, чтобы найти способы смягчения неблагоприятных издержек обычных средств ведения войны.

15. **Г-жа Абельсен** (Норвегия) напоминает, что цель Конвенции состоит в том, чтобы укреплять международное гуманитарное право и эффективно реагировать на гуманитарные проблемы, порождаемые конкретными видами обычных вооружений. А между тем из-за отсутствия политической воли среди участников мандат Группы правительственных экспертов, уполномоченной Совещанием государств-участников 2007 года разобрать кардинальный вопрос о кассетных боеприпасах и причиняемых ими неприемлемых гуманитарных страданиях, только и делает, что продлевается, а последний проект протокола VI, представленный указанной Группой, не отвечает

установленным критериям приемлемости для улучшения гуманитарной ситуации на местах.

16. Как государство – участник Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, Норвегия не усматривает необходимости в том, чтобы разбирать в рамках Конвенции вопросы, которые уже стали предметом действующих международных инструментов, таких как кассетные боеприпасы и связанная с ними Конвенция, которая вступит в силу в 2010 году. Ставя тем самым под сомнение использование выделяемых ресурсов и времени и желая поддержать соответствующие процессы, сопряженные с добавленной стоимостью, норвежская делегация рекомендует прекратить совещания Группы правительственных экспертов, организуемые в рамках Конвенции, и приглашает государства-участники поразмыслить в духе открытости о том направлении, какое они хотят задать работе по Конвенции. Она считает, что Конвенцию можно было бы использовать лучше, и в частности речь идет о Протоколе V, и что в ходе ближайшей конференции следовало бы предпринять изучение вопросов, связанных с полезностью Программы спонсорства, с оценкой осуществления и с участием государств-неучастников. Не усматривает она необходимости и в том, чтобы создавать сейчас новый механизм по осуществлению Конвенции.

17. Тем не менее Норвегия будет и впредь активно и конструктивно участвовать во всякой дискуссии с прицелом на реализацию полного потенциала Конвенции, а именно на эффективную защиту жертв.

18. **Г-н Матиас** (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что Соединенные Штаты крайне удовлетворены, что отныне они являются участником Конвенции и всех прилагаемых к ней протоколов и что их подход сопряжен с их волей к развитию и осуществлению международного гуманитарного права. Соединенные Штаты, которые не являются стороной Конвенции по кассетным боеприпасам, считают важным, чтобы государства – участники Конвенции продолжали свою работу по вопросу о кассетных боеприпасах, и настроены на проведение переговоров по юридически обязывающему протоколу на этот счет, с тем чтобы смягчить риски для гражданского населения и улучшить гуманитарную ситуацию. Вместе с тем каждому государству, включая производителей кассетных боеприпасов и обладателей запасов такого оружия, следует установить, может ли Конвенция по кассетным боеприпасам позволить ему гарантировать свои собственные интересы в сфере безопасности. Соединенные Штаты готовы продолжать участвовать в переговорах по кассетным боеприпасам в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия и считают, что рассматриваемый проект протокола является хорошей отправной точкой для дальнейшей работы.

19. **Г-жа аль-Гайлани** (наблюдательница от Ирака), чья страна является одной из самых затронутых кассетными боеприпасами вследствие череды войн, которые происходили в последние десятилетия, приветствует действия, предпринимаемые другими государствами, международными организациями и НПО, с тем чтобы избавить иракскую землю от этих взрывных устройств, которые не только порождают тысячи невинных гражданских жертв, но и оборачиваются последствиями для сельского хозяйства и пастбищных угодий и для нефте- и газоносных месторождений, тормозя тем самым социально-экономический прогресс страны.

20. Желая сделать Ирак фактором стабильности в регионе, правительство склонилось в пользу новой реалистичной политики, выделяя ресурсы на подъем и реконструкцию страны и ее инфраструктур. Иракские руководители подчеркнули свою приверженность инструментам, касающимся разоружения и нераспространения, как свидетельствует подпункт *e* пункта 9 Конституции.

Технические эксперты министерств обороны, иностранных дел и окружающей среды занимаются разбором Конвенции и необходимости присоединения к ней. Совет министров, в русле консультаций с ним по правовым аспектам Конвенции, высказался за подписание этого инструмента, и текст закона должен быть представлен иракскому парламенту на предмет принятия. Иракская делегация надеется на укрепление предоставляемой им технической помощи с целью оздоровления иракских земель.

21. **Г-н Авила** (Гватемала) указывает, что Гватемала поддерживает универсализацию Конвенции (включая статью I с поправками) и прилагаемых к ней протоколов, которые она все ратифицировала. Государство-участник недавно представило доклад об осуществлении Плана действий по поощрению универсальности Конвенции, где оно приводит сведения о новом законе об оружии, принятом в Гватемале в апреле 2009 года, который квалифицирует в качестве правонарушения применение оружия, запрещаемого Конвенцией и ее протоколами I–IV. Будучи решительно настроена в пользу шестого протокола, который гарантировал бы более глубокое уважение международного гуманитарного права, делегация также поддерживает установление расширенного определения жертв в этом будущем тексте. Она высказывается за продолжение работы Группы правительственных экспертов (ГПЭ) и за создание группы имплементационной поддержки Конвенции.

22. **Г-н Данон** (Франция) говорит, что Франция солидаризируется с заявлением, сделанным Швецией от имени Европейского союза, и желает продолжения переговоров на предмет согласия относительно юридически обязывающего инструмента, охватывающего все государства, причастные к кассетным боеприпасам. Проект протокола VI, представленный Председателем ГПЭ, представляет собой хороший исходный текст, который можно улучшить, в частности, принимая в расчет замечания, высказанные Международным комитетом Красного Креста. Чтобы добиться баланса между гуманитарными требованиями и военными ограничениями, надо будет, чтобы текст был совместим с Конвенцией Осло, давал немедленную отдачу (что требует хорошей делимитации переходных периодов) и содержал конкретные и сильные гуманитарные положения. Французская делегация высказывается за более точное определение мандата, имея в виду, что эвентуальное продление существующего мандата не должно стать препоной для согласия в 2010 году. Г-н Данон в заключение объявляет, что Франция, как и прежде, будет способствовать финансированию Программы спонсорства под эгидой Конвенции.

Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов (пункт 10 повестки дня) (CCW/GGE/2009-I/2, CCW/GGE/2009-II/2, CCW/MSP/2009/WP.1)

23. **Г-н Кларк** (Служба ООН по противоминной деятельности) приветствует значительную работу, проделанную Группой правительственных экспертов, но считает необходимым переработать текст, предложенный Председателем Группы, который заслуживает переработки таким образом, чтобы сообразовать его с требуемыми минимальными стандартами, с тем чтобы быть в состоянии безотлагательно и эффективно устранять гуманитарные последствия кассетных боеприпасов.

24. Приветствуя крайне полезную инициативу, предпринятую Советом Европейского союза по поощрению универсальности Конвенции и прилагаемых к ней протоколов за счет серии региональных семинаров, которые освещаются Управлением по вопросам разоружения в своем тематическом исследовании № 17 от октября 2009 года, г-н Кларк говорит, что, дабы обеспечить универсальность этих инструментов, требуются и другие виды деятельности и усилия. Наконец, с учетом растущей рабочей нагрузки в рамках Конвенции, и новой динамики, отличающей

дискуссии и переговоры, ему представляется необходимым создать группу имплементационной поддержки Конвенции.

25. **Г-н Хуарес** (Председатель совещаний военных и технических экспертов по поддержке работы Группы правительственных экспертов) оглашает заявление Председателя Группы правительственных экспертов г-на Айнчиля. Помимо совещаний, проводившихся в феврале и апреле 2009 года, в порядке исполнения мандата Группы, как изложено в пункте 34 доклада о Совещании Высоких Договаривающихся Сторон (CCW/MSP/2008/4), по итогам которых был принят доклад под условным обозначением CCW/GGE/2009-II/2, Председатель Группы организовал в августе неделю неофициальных консультаций с целью добиться прогресса на переговорах. Однако, несмотря на приложенные усилия и конструктивный дух, в котором участвовали делегации, не оказалось возможным найти общее видение по предложению на предмет кассетных боеприпасов. Председатель Группы соответственно решил представить под свою личную ответственность проект протокола, - выпущенный в документе CCW/MSP/2009/WP.1, - который дает отражение его собственного представления о балансе между военными и гуманитарными соображениями. Председатель Группы убежден, что делегации отныне лучше понимают разные точки зрения, и считает, что еще не востребованы все возможности для использования рамок ГПЭ с целью достижения решения, приемлемого для всех.

26. **Г-н Рудалевикус** (Литва) говорит, что его страна поддерживает заявление Европейского союза и остается приверженцем продолжения переговоров по кассетным боеприпасам в рамках Конвенции – единственного инструмента, который в настоящее время имеется в наличии для того, чтобы собрать вместе как основных пользователей этого оружия, так и их основных производителей. Литва по-прежнему убеждена, что только сильный и юридически обязывающий текст позволит бороться против нетерпимых гуманитарных бедствий, причиняемых кассетными боеприпасами. Проект, представленный Председателем Группы правительственных экспертов, и в частности определения, которые изложены там в статье 2, изложенное там немедленное запрещение всякой передачи негосударственным субъектам или же фигурирующие там детальные положения на предмет помощи жертвам, делают его весьма полезным исходным текстом для переговоров, несмотря присущие ему недочеты: терпимость по отношению к кассетным боеприпасам, оснащенным единственным предохранительным устройством, спорные критерии приемлемости, чрезмерная продолжительность переходных периодов. Хотя литовская делегация по-прежнему благосклонно относится к продлению на год переговорного мандата, она предпочла бы, чтобы этот мандат касался протокола, а не предложения. Напоминая, что многочисленные государства, представленные в зале, своим присоединением к Конвенции по кассетным боеприпасам, несут обязательство удерживать государства-неучастники от применения кассетных боеприпасов (статья 21), литовская делегация говорит, что надо добиться убедительных результатов и договориться по хорошо составленному международному договору о запрещении кассетных боеприпасов.

27. **Г-н Хоффман** (Германия) говорит, что Германия подписывается под заявлением, сделанным шведской делегацией от имени Европейского союза.

28. В рамках Группы правительственных экспертов по-прежнему далеки друг от друга чаяния и ожидания делегаций в том, что касается протокола по кассетным боеприпасам. Тем не менее сложился четкий консенсус относительно необходимости располагать таким протоколом по гуманитарным соображениям, чего не было в 2008 году. Что касается Германии, то по-прежнему весьма важно, чтобы будущий протокол по кассетным боеприпасам отвечал трем целям: давал немедленную отдачу

в том, что касается применения и передачи оружия, явно способствовал укреплению безопасности граждан и был полностью совместим с Конвенцией по кассетным боеприпасам. Германия полностью солидаризируется с заявлениями, сделанными в этой связи Австралией, Австрией, Канадой и Францией. С учетом вышеупомянутых целей будущий протокол VI мог бы быть основан на двухступенчатом подходе, который по окончании переходного периода вылился бы в полное запрещение всех кассетных боеприпасов. Он обеспечивал бы хороший баланс между гуманитарными и военными императивами, удовлетворяя при этом требованиям о совместимости с Конвенцией по кассетным боеприпасам. Всякое положение, которое позволяло бы продолжать производить, применять и передавать кассетные боеприпасы, известные своими неприемлемыми последствиями для гражданского населения, шло бы вразрез с мандатом Группы правительственных экспертов. Это оружие, которое очевидно не является надежным, должно быть запрещено безотлагательно и без исключений. Германия сожалеет, что этого еще не сделано.

29. Германия глубоко убеждена, что Конвенция о конкретных видах обычного оружия является крупным многосторонним инструментом на службе международного гуманитарного права. Она считает важным сохранять динамику, генерированную вокруг этого инструмента, и его уникальный вклад в защиту гражданских контингентов в условиях все более опасных и жестоких конфликтов. Как и большое число других делегаций, она считает, что протокол по кассетным боеприпасам представлял бы интерес в том отношении, что он юридически сковывал бы главных производителей и пользователей этого оружия.

30. После двух лет работы по кассетным боеприпасам в рамках Группы правительственных экспертов правомерно рассчитывать на то, чтобы оказаться в состоянии конкретизировать достигнутый прогресс за счет укрепления существующего мандата таким образом, чтобы зафиксировать желание создать юридически обязывающий инструмент. Вопрос о том, позволит ли добиться успеха текущая работа, отныне зависит главным образом от политической воли.

31. **Г-н Господин** (Болгария) говорит, что Болгария полностью подписывается под заявлением, сделанным шведской делегацией от имени Европейского союза.

32. Болгария приветствует доклад, составленный Председателем Группы правительственных экспертов, ибо она считает, что он точно отражает усилия, приложенные всеми государствами с целью достижения конструктивного компромисса в контексте трудных переговоров. Она разделяет настрой на тот счет, что с учетом ее четко гуманитарной миссии Конвенция о конкретных видах обычного оружия составляет надлежащую основу для переговоров и принятия полезного протокола в том, что касается кассетных боеприпасов. Она подписала Конвенцию Осло и, как и другие страны, которые поступили так же, желает, чтобы будущий протокол по кассетным боеприпасам был совместим с последней. Она всегда считала, что работа, проводимая в Осло, и работа, проводимая в рамках Группы правительственных экспертов, носят взаимодополняющий характер. И окончательный документ Группы должен принимать в расчет эту логику взаимодополняемости. Проект текста, представленный в докладе, является небольшим, но важным фактом в этом отношении. Болгария желает, чтобы положения пунктов 4, 5 и 6 были усилены таким образом, чтобы запретить более значительное количество кассетных боеприпасов.

33. Как никогда важно и необходимо достичь консенсуса. Таким образом, Болгария настроена на продолжение усилий в плане переговоров по протоколу о кассетных боеприпасах в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия за счет сохранения мандата Группы.

34. **Г-н Миранда Дуарти** (Португалия) говорит, что Португалия полностью солидаризируется с заявлением, сделанным шведской делегацией от имени Европейского союза.
35. Текущие переговоры не могут быть успешными без политической воли. Кардинальное значение имеют и другие факторы, и в частности четко установленный и сфокусированный мандат и достаточное время, отведенное для дебатов.
36. Как и другие делегации, португальская делегация горячо желает, чтобы была четко определена цель работы Группы правительственных экспертов. Она считает, что согласие по этой цели представляет собой наименьший общий знаменатель. Между тем следует четко признать, что Группа не изучает "некое предложение" или всякий другой аналогичный текст, а ведет переговоры по протоколу в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия, т.е. по юридически обязывающему инструменту. И именно при таком условии, и ни при каком другом, португальская делегация готова согласиться на продолжение переговоров в 2010 году.
37. **Г-н Кларк** (Служба ООН по противоминной деятельности) говорит, что Группа ООН по противоминной деятельности считает необходимым продолжить работу над проектом протокола по кассетным боеприпасам (CCW/MSP/2009/WP.1), с тем чтобы последний изложил требуемые минимальные стандарты, дабы противостоять гуманитарным последствиям этого оружия. Так что Группа разделяет точку зрения ряда делегаций о необходимости улучшения текста проекта.
38. Что касается статьи 4 проекта, касающейся общих запретов и ограничений, то нынешняя формулировка (подпункт iv) пункта 2 а) подразумевает, что будущие Высокие Договаривающиеся Стороны могли бы применять, разрабатывать, производить или приобретать кассетные боеприпасы, содержащие взрывные суббоеприпасы, оснащенные "двумя или более взрывательными механизмами". В этих условиях они могли бы, в частности, продолжать применять, производить и передавать кассетные боеприпасы типа BLU-97, которые содержат два иницирующих механизма.
39. Оружие типа BLU-97 широко использовалось в Кувейте и Ираке в ходе первой войны в Заливе, в Косово в 1999 году и не так давно в Афганистане и Ираке. Учитывая большое число случаев, когда при ударе не происходило взрыва, этот тип оружия является самым смертоносным среди неразорвавшихся боеприпасов в постконфликтных ситуациях.
40. Группа ООН по противоминной деятельности считает алогичным, что инструмент, призванный способствовать "преодолению гуманитарных издержек, причиняемых кассетными боеприпасами", как говорится в пункте 1 статьи 1, исключает из общих запретительных положений суббоеприпасы типа BLU-97. Таким образом, она считает необходимым пересмотреть предписание касательно наличия по крайней мере двух иницирующих механизмов в качестве особенного критерия для изъятия, с тем чтобы таким образом действительно способствовать преодолению гуманитарных издержек, причиняемых кассетными боеприпасами.
41. **Г-жа Труайон** (Международный комитет Красного Креста) говорит, что, по мнению Международного комитета Красного Креста (МККК), проект протокола по кассетным боеприпасам в нескольких отношениях представляет собой прогресс по сравнению с текстами, разрабатывавшимися ранее в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия, так как в ряде важных областей были усилены и уточнены диспозиции. Но несмотря на этот прогресс, проект содержит ряд крупных изъянов и не позволил бы запретить будущее применение весьма неточных и ненадежных образцов кассетных боеприпасов. И поэтому он не позволил бы экстренно преодолевать гуманитарные издержки кассетных боеприпасов. Кроме того, он

не отвечал бы призыву МККК от 2007 года относительно запрещения кассетных боеприпасов, которым недостает точности и надежности.

42. МККК считает, что Группе правительственных экспертов пока не удалось адекватно противостоять соответствующим образом гуманитарным проблемам, вытекающим из применения кассетных боеприпасов, которым недостает точности и надежности. Ему неизвестно, между тем, что в последние годы международные представления по поводу этого оружия претерпели большие изменения и что очень значительное большинство государств, включая крупные военные державы, согласны с необходимостью принятия мер с целью справиться с неосмотрительными последствиями применения такого оружия. В этом отношении Конвенция по кассетным боеприпасам содержит целостные диспозиции, касающиеся такого рода оружия. Государства, которые в настоящее время оказываются не в состоянии подписать или ратифицировать этот инструмент, все-таки могут безотлагательно принять меры по смягчению рисков, навлекаемых этим оружием на граждан. Эти меры состоят в том, чтобы немедленно приостановить применение определенных образцов кассетных боеприпасов или же всех таких образцов, начиная с тех, которые носят наименее надежный и наиболее неточный характер, приостановить или запретить международные передачи определенных кассетных боеприпасов или всех таких вооружений и уничтожить старые запасы кассетных боеприпасов. МККК также настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать Протокол по взрывоопасным пережиткам войны. Все эти меры представляли бы собой четкие диспозиции с целью противодействовать гуманитарным проблемам, издавна связанным с применением кассетных боеприпасов.

43. **Г-н ди Маседу Суарис** (Бразилия) говорит: не надо упускать из виду то обстоятельство, что речь идет о принятии решения на тот счет, продолжать или нет переговоры по поводу протокола. Он добавляет, что Группа правительственных экспертов может продолжить свою работу на основе двух рабочих документов и что делегации сохраняют возможность представлять иные предложения. Тем самым существует достаточно документов, чтобы принять решение относительно продолжения работы Группы.

44. **Г-н Хиль Каталина** (Испания) говорит, что Испания полностью присоединяется к заявлению, сделанному представителем Швеции от имени Европейского союза.

45. Испания приняла ряд мер в том, что касается кассетных боеприпасов. Так, она установила 11 июля 2008 года односторонний мораторий на такое оружие. 3 декабря 2008 года она подписала Конвенцию по кассетным боеприпасам, а 17 июня 2009 года сдала на хранение свою ратификационную грамоту. Она также произвела уничтожение арсенала кассетных боеприпасов, которыми располагали ее вооруженные силы, и этот процесс завершился 18 марта 2009 года. Испания является первой подписавшей страной, которая уничтожила такого рода оружие. Она также приняла меры в рамках международного сотрудничества и содействия, дабы прийти на помощь, в частности, жертвам, членам их семей и общинам, к которым они принадлежат. Она также ввела в действие запрет на импорт, ввоз, экспорт и отгрузку кассетных боеприпасов, в соответствии с диспозициями Конвенции. Кроме того, она сохранила 836 боеприпасов в целях, определенных в статье 3 Конвенции.

46. Испания подписала Конвенцию по кассетным боеприпасам потому, что она стремилась поставить гуманитарные соображения выше эвентуальных операционных преимуществ, связанных с военным применением этого оружия, и выше экономических выгод, которые она извлекала из его производства. Ведь Испания

была одной из 34 стран – производительниц кассетных боеприпасов и одной из 76 стран – обладательниц такого рода оружия.

47. В соответствии со своей политикой поощрения "эффективной многосторонности", Испания всегда желала провести переговоры и принять новые инструменты по разоружению – предпочтительно в многосторонних рамках. Она хотела бы располагать юридически обязывающим инструментом, который трактовал бы кассетные боеприпасы в качестве оружия, которое может считаться наносящим чрезмерные повреждения или имеющим неизбирательное действие.

48. Между тем отсутствие прогресса на многосторонних переговорах побудило Испанию принять участие в процессе Осло и принять Конвенцию по кассетным боеприпасам, поддержав тем самым запрещение такого рода оружия. Соответственно, она будет поддерживать переговоры по протоколу о кассетных боеприпасах том понимании, что этот новый инструмент должен выступать в качестве дополнения по отношению к диспозициям, уже изложенным в Конвенции Осло. Испания не желает вести переговоры по инструменту, реализация которого осуществлялась бы по принципу "двойных стандартов", как это оказалось в случае с противопехотными минами, когда одни государства запретили применение этого оружия, а другие – регламентировали его применение.

49. Испания надеется, что Высокие Договаривающиеся Стороны сумеют принять вызовы, которые подстерегают международное сообщество в сфере разоружения и международного гуманитарного права, оказавшись на высоте ожиданий международного сообщества.

50. Как государство – участник Конвенции и всех ее протоколов, она решила поощрять универсализацию Конвенции и приглашает другие Высокие Договаривающиеся Стороны удвоить свои усилия в этом отношении.

51. **Г-н Али Рао** (Индия) говорит, что Индия не будет возражать против того, чтобы Группа правительственных экспертов продолжала свою работу в 2010 году в рамках своего нынешнего мандата, сочетающегося с некоторыми "техническими" корректировками. Делегация хотела бы в этом отношении, чтобы была сделана ссылка на доклад Группы правительственных экспертов (документ CCW/GGE/2009-II/2), который является последним официальным документом, представленным Группой. Следует также не упускать из виду превосходную работу, проделанную Председателем Группы экспертов, которую отражает документ CCW/MSP/2009/WP.1. Ссылка на этот документ необходима, даже если Индия и не может подписаться под всеми диспозициями, которые он содержит.

52. Следует, впрочем, определить даты сессии 2010 года, зная, что надо будет посвятить необходимое время углубленному рассмотрению всех соответствующих вопросов, с тем чтобы попытаться сблизить точки зрения, которые еще весьма расходятся.

Состояние осуществления и соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней протоколов (пункт 9 повестки дня) (CCW/MSP/2009/WP.2)

53. **Председатель** напоминает, что третья Конференция Высоких Договаривающихся Сторон по рассмотрению действия Конвенции, состоявшаяся в ноябре 2006 года, приняла важное решение относительно создания механизма соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней протоколов. Высокие Договаривающиеся Стороны тем самым согласились представлять ежегодные доклады о распространении среди их вооруженных сил и гражданского населения информации о Конвенции и прилагаемых к ней протоколах; мерах, предпринятых по соблюдению соответствующих технических требований Конвенции и ее протоколов;

о законодательных текстах, имеющих отношение к Конвенции и ее протоколам; о мерах, принимаемые в сфере сотрудничества и технической помощи; и по другим вопросам. Высокие Договаривающиеся Стороны также обязались принимать все необходимые меры по предотвращению и пресечению нарушений диспозиций Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и создать резерв экспертов для оказания содействия с целью развеять озабоченности в связи с исполнением обязательств, вытекающих из диспозиций Конвенции и ее протоколов. Председатель отмечает, что в 2009 году пока лишь около тридцати государств представили свои национальные доклады в рамках осуществления решения о механизме соблюдения. Он подчеркивает, что рекомендованной предельной датой для представления национальных докладов является 1 октября каждого года.

54. Председатель также напоминает, что в 2008 году председателями трех конференций было подписано и было благосклонно воспринято делегациями предложение о создании группы имплементационной поддержки Конвенции, и Высокие Договаривающиеся Стороны решили, что этот вопрос будет вновь рассмотрен на предмет решения в 2009 году. И соответственно был опубликован проект решения (документ CCW/MSP/2009/WP.2). Председатель подчеркивает, что в последние годы умножились мероприятия в связи с Конвенцией. Он добавляет, что Конвенция обладает уникальной структурой и каждый из пяти протоколов устанавливает свой собственный автономный правовой режим и свой собственный механизм осуществления и деятельности. И с точки зрения вопросов существа, равно как и с организационной и логистической точки зрения практически невозможно параллельно управлять всеми этими видами деятельности за счет существующих ресурсов.

55. И поэтому создание группы поддержки было бы наилучшим способом обеспечить преемственность и гарантировать стабильность процесса осуществления Конвенции и ее протоколов, обеспечивать институциональную память и укреплять поддержку этого процесса со стороны секретариата, как показывает положительный опыт на этот счет в том, что касается Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении (Оттавская конвенция) или Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении.

56. Наконец, Председатель хотел бы услышать предложения Высоких Договаривающихся Сторон в том, что касается мер, подлежащих принятию в 2010 году с целью адекватной подготовки четвертой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон по рассмотрению действия Конвенции, которая должна состояться в 2011 году, в соответствии с пунктом 3 с) статьи 8 Конвенции и с учетом решений, принятых на первой обзорной Конференции (CCW/CONF.1/16, часть I, приложение С).

57. **Г-н Тюркотт** (Канада) говорит, что, хотя изначально Канада сдержанно воспринимала идею создания группы имплементационной поддержки Конвенции, учитывая ограниченность ресурсов, которыми располагают органы, созданные в силу Конвенции, Канада считает важным проводить разграничение между тем, что сделали или не сделали эти органы по причине действий или бездействия Высоких Договаривающихся Сторон и характера и объема услуг, которых они требуют от секретариата. Важно, чтобы государства могли воспользоваться всей необходимой им поддержкой с целью прогресса в их работе. Г-н Тюркотт приветствует в этом отношении секретариат в связи с превосходными услугами, которые он предоставляет до сих пор.

58. Следует признать, что бюджет в плане поддержки не увеличивался пропорционально числу принятых протоколов или увеличению объема работы с течением лет. Вот почему Канада сегодня благосклонно воспринимает создание группы имплементационной поддержки Конвенции и готова дебатировать ее характер и календарь ее создания.

59. **Г-н Али Рао** (Индия) говорит, что его страна не возражает против создания группы имплементационной поддержки Конвенции, но он хотел бы привлечь внимание к тому обстоятельству, что параллельно с созданием такого подразделения и с учетом роста объема работы в связи с Конвенцией и ее протоколами было бы желательно укрепить женевский сектор Управления по вопросам разоружения. Поэтому индийская делегация предлагает в конце пункта 1 проекта решения добавить фразу "отмечая, что могло бы оказаться полезным укрепление женевского сектора Управления по вопросам разоружения, чтобы справляться с ростом объема работы в связи с Конвенцией и ее протоколами" – формировку, почерпнутую прямо из пункта 33 доклада Совещания Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о конкретных видах обычного оружия (CCW/MSP/2008/4), принятого консенсусом в 2008 году.

60. Индия благосклонно воспринимает созыв обзорной Конференции в 2011 году и полагает, что отдельный пункт повестки дня Совещания 2010 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции должен быть посвящен подготовке этой конференции. Г-н Али Рао также отмечает, что такой вопрос, как создание группы имплементационной поддержки Конвенции, должен стать предметом решения, принятого в рамках обзорной конференции. И поэтому он предлагает добавить в конце проекта решения фразу с указанием, что вопрос о функционировании и продолжении Группы будет вновь рассмотрен обзорной Конференцией.

61. **Г-н Ицхаки** (Израиль) говорит, что, как и представитель Канады, он считает, что следует проводить разграничение между вопросом о будущем и роли Конвенции и необходимостью укрепления секретариата. Равно как и представитель Индии, он считает, что мандат группы поддержки должен быть определен очень точно, и хотел бы вернуться к вопросу о роли этого органа в ходе обзорной Конференции.

62. **Г-н Мацуура** (Япония) говорит, что его страна нуждается в дополнительной информации, чтобы иметь возможность поразмыслить над предложением о создании группы поддержки. Как ему представляется, задачи, перечисленные в пункте 3 проекта решения, уже осуществляются за счет существующих механизмов. И ему хотелось бы знать, каковы те дополнительные задачи, по сравнению с предыдущими годами, которые требуют трех полноштатных сотрудников, и хотелось бы знать описание должностных обязанностей нынешних сотрудников и трех дополнительных сотрудников.

63. **Г-н Кимптон** (Австралия) говорит, что Австралия в принципе благосклонно воспринимает создание группы имплементационной поддержки Конвенции. Пожалуй, было бы уместно упомянуть в проекте решения, что группа должна будет работать с максимальной эффективностью и что она должна отчетливо представлять непосредственно перед Совещанием Высоких Договаривающихся Сторон.

64. Австралийская делегация считает, что было бы целесообразно провести обзорную конференцию в 2011 году, и, учитывая значительность рабочей нагрузки, с какой будет сопряжена подготовка этой конференции, она хотела бы, по организационным соображениям, чтобы было оценено время, необходимое для подготовки конференции.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.